

NO.2, 2014

Apr.-Jun., 2014

# News Bulletin of CCCME



China Chamber of Commerce for  
Import and Export of Machinery  
and Electronic Products (CCCME)  
中国机电产品进出口商会

# CONTENTS

---

- **CCCME Organized Seminar on China-Portugal Trade & Investment Cooperation**  
我会举办中国-葡萄牙贸易投资合作说明会
  - **CCCME Organized Seminar on Business Cooperation with Russia**  
我会举办中国企业对俄合作研讨会
  - **CCCME Vice President Met with Organization Officials and Business Representatives at Hannover**  
我会领导在汉诺威工业博览会期间会见多国商协会及企业代表
  - **Meetings Held for CCCME Member Companies and Newly-Appointed Commercial Counselors**  
我会举办会员企业与我驻外使团商务参赞系列座谈会
  - **Corporation MOU inked between CCCME and Chamber of Commerce of the Republic of Tatarstan**  
我会与俄罗斯鞑靼斯坦共和国工商会签署合作协议
  - **CCCME Secretary General Met with CMP President**  
丹麦哥本哈根马尔默港口总裁到访我会
  - **CCCME Co-organized EU-China Workshop on Energy Efficiency and Energy Saving Technologies**  
我会参与主办“中国欧盟能效与节能技术研讨会”
  - **CCCME Led Economic and Trade Promotion Delegation to Kazakhstan and Uzbekistan**  
我会组团分赴哈萨克、乌兹别克开展经贸投资活动
  - **The 9th China Machinery and Electronic Products Exhibition Held in Jakarta**  
九届印尼中国机电产品贸易展在雅加达举办
  - **CCCME Vice President Met with Deputy Director General of Lithuanian Confederation of Industrialists**  
立陶宛企业家联合会副会长到访我会
  - **CCCME Organized Promotion Meeting on the Municipal Construction Projects of Moscow**  
我会举办莫斯科市政建设项目投资推介会
  - **CCCME led business missions to visit Czech, Poland and Romania**  
我会组团分赴捷克、波兰、罗马尼亚开展贸促活动
  - **CCCME organized the China-Malaysia Economic Summit**  
我会成功承办中国-马来西亚经济高层论坛
  - **CCCME leaders met with guests from Hanwha Group**  
韩国韩华集团中国事业部总经理一行到访我会
  - **CCCME organized the Founding Ceremony of China-Italy Business Council & China-Italy Trade and Economic Cooperation Forum**  
我会承办中意企业家委员会成立大会中意经贸合作论坛
  - **CCCME Taipei Office leaders visited Computex 2014**  
机电商会台北办事处赴台北国际电脑展参观调研
  - **CCCME Taipei Office surveyed the situation of Taiwan machine tools industry**  
机电商会台北办事处调研台机床行业情况
  - **CCCME Taipei Office Director Li Rongmin met with President of Taiwan Federation of Industry**  
机电商会台北办事处李荣民主任会见台湾工业协进会理事长一行
  - **CCCME successfully undertook the China-Greece Marine Cooperation Forum**  
我会在希腊成功承办中希海洋合作论坛等活动
  - **CCCME leaders arrived at Sri Lanka to evaluate the after work of Phase I of Kaputlum Coal Power Station**  
我会赴斯里兰评估卡普特拉姆燃煤电站项目一期建后工作
  - **CCCME Vice President Wang Guiqing met with Chairman of Libyan Chinese Businessmen Council**  
王贵清副会长会见利比亚中国商会主席一行
-

## ■ CCCME Organized Seminar on China-Portugal Trade & Investment Cooperation

On March 31 2014, CCCME and Portuguese Industrial Association (AIP) co-organized the Seminar on China-Portugal Trade & Investment Cooperation in Lisbon, Portugal. More than 270 business delegates from both countries attended the event and had a wide-range discussion on cooperation in such fields as renewable energy, telecommunication, biotechnology, electronic, IT and pharmaceutical industry.

### 我会举办中国-葡萄牙贸易投资合作说明会

3月31日,我会和葡萄牙工业协会在里斯本共同主办“中国—葡萄牙贸易投资合作说明会”。中葡企业代表约270多人出席活动并围绕再生能源、通信、生物技术、电子、信息技术、制药业等领域的合作进行了探讨。

## ■ CCCME Organized Seminar on Business Cooperation with Russia

On April 3 2014, CCCME organized the Seminar on Business Cooperation with Russia in Beijing. CCCME President Zhang Yujing and Russia's newly-appointed Trade Representative to China Gruzdev attended and addressed the seminar. During the meeting, representatives from more than 20 major Chinese enterprises and financial institutions covering such fields as machine tool, automobile, metallurgy, petrochemical, engineering machinery introduced their ongoing projects in Russia as well as existing problems. Participants also made comments and suggestions for future cooperation.

### 我会举办中国企业对俄合作研讨会

4月3日,我会在京主办中国企业对俄合作研讨会。张钰晶会长和俄罗斯新任驻华公使衔商务代表格鲁杰夫到会致辞,来自机床、汽车、冶金、石化、电力、工程机械等领域的20多家国内对俄合作大型企业和金融机构负责人介绍了本企业在俄项目执行情况和存在问题,并对中俄合作提出了意见和建议。



## ■ CCCME Vice President Met with Organization Officials and Business Representatives at Hannover

From April 7 to 8 2014, during his visit to Hanover Fair leading the Chinese exhibitor delegation, CCCME Vice President Wang Guiqing met with leaders of Istanbul Chamber of Commerce, Spanish Chamber of Commerce, Birmingham Chamber of Commerce, Abu Dhabi Chamber of Commerce and Korea Association of Machinery Industry as well as representatives from Reed Exhibitions Japan and Eplan Mr. Wang recommended China Yiwu International Manufacturing Equipment EXPO and extended the expectation for their participation.

### 我会领导在汉诺威工业博览会期间会见多国商协会及企业代表

4月7-8日,王贵清副会长在率团参加汉诺威工业博览会期间会见了土耳其伊斯坦布尔商会、西班牙商会、伯明翰商会、阿布扎比商会、韩国机械工业协会、励展(日本)公司、EPlan公司等多国商协会及企业代表,向他们重点介绍义乌装备制造业博览会的特色和成果,欢迎他们组织企业参展。

## ■ Meetings Held for CCCME Member Companies and Newly-Appointed Commercial Counselors

Three newly-appointed Chinese commercial counselors (to Mission to ASEAN, Cambodia and Argentina) were respectively invited by CCCME to join meetings with CCCME member companies on March 13, 18 and April 11 2014. The meetings were hosted by CCCME Vice President Shi Yonghong and attended by industrial principals from China Non-Ferrous Metal Corporation, China Datang Corporation, Haier Group, Lifan Industry Group, CSR Corporation, China National Heavy Machinery Corporation, China XD Group and China North Vehicle Corporation.

### 我会举办会员企业与我驻外使团商务参赞系列座谈会

3月13日、18日和4月11日,我会邀请我国驻东盟使团、柬埔寨和阿根廷的新任商务参赞与部分企业座谈。来自中国有色、中国大唐、海尔集团、重庆力帆、中国南车、中国重机总公司、西电集团、北方车辆等公司的主管投资或工程承包业务的负责人出席会议。石永红副会长主持上述会议。



### ■ Corporation MOU inked between CCCME and Chamber of Commerce of the Republic of Tatarstan

On April 16 2014, President of the Republic of Tatarstan Rustam Minnikhanov led a delegation to China with senior government officials and key business representatives. The delegation attended the Economic and Investment Promotion Meeting on the Republic of Tatarstan which was joined by participants from more than 30 Chinese companies. During the event, CCCME and Chamber of Commerce of the Republic of Tatarstan signed the Cooperation MOU for facilitating future business collaboration.

#### 我会与俄罗斯鞑靼斯坦共和国工商会签署合作协议

4月16日, 俄罗斯联邦鞑靼斯坦共和国总统明尼哈诺夫率该国政府高级官员及企业家代表团在京出席俄鞑靼斯坦共和国经济及投资推介会, 我会邀请30多家企业的代表参会。为搭建双方企业合作促进平台, 我会与俄鞑靼斯坦共和国工商会签署了合作协议。

### ■ CCCME Secretary General Met with CMP President

On April 22 2014, CCCME Secretary General Liu Chun met with Mr. Johan Rostin, President of CMP of Denmark. The two sides exchange views on facilitating Chinese automobile export by making full use of the Port of Malmo and its bonded area. Mr. Johan Rostin also extended the intention in purchasing port engineering machinery equipment, port ships and containers.

#### 丹麦哥本哈根马尔默港口总裁到访我会

4月22日, 我会刘春秘书长会见了到访的丹麦哥本哈根马尔默港口总裁约翰·瑞斯汀一行, 双方就我出口企业通过马尔默港口出口汽车到北欧, 利用港口保税区帮助我国企业“走出去”, 及马尔默港口希望采购我国港口工程机械设备、港口用船舶和集装箱等产品进行了探讨。

### ■ CCCME Co-organized EU-China Workshop on Energy Efficiency and Energy Saving Technologies

On April 24 2014, CCCME initiated and co-organized EU-China Workshop on Energy Efficiency and Energy Saving Technologies in Shanghai together with EU-China Trade Project II and Shanghai International Technology Exchange Center. Experts from both sides exchanged views on Energy Performance Directive and its prospects for implementation as well as its effects on import and export.

#### 我会参与主办“中国欧盟能效与节能技术研讨会”

4月24日, 由我会发起并与欧盟世贸项目二期、上海国际技术进出口促进中心等联合主办的“中国欧盟能效及节能技术研讨会”在上海成功举办, 中欧双方专家就能效法规指令及其实施前景和对进出口行业的影响进行了深入研讨。

### ■ CCCME Led Economic and Trade Promotion Delegation to Kazakhstan and Uzbekistan

From April 20 to 25 2014, CCCME Vice President Wang Guiqing led a business delegation of 10 major Chinese companies to Kazakhstan and Uzbekistan. In Kazakhstan, the delegation reached a number of business intentions with Joint Stock Company Sovereign Wealth Fund Samruk-Kazyna and its subordinate companies while in Uzbekistan, the delegation reached pragmatic results with Minister of Foreign Economic Relations Investment and Trade, Uzbekistan Chamber of Commerce and State Joint Stock Company “Uzbekenergo”.

#### 我会组团分赴哈萨克、乌兹别克开展经贸投资活动

4月20-25日, 我会组织10家主营企业, 由王贵清副会长率团赴哈萨克斯坦和乌兹别克斯坦开展经贸投资合作活动, 分别同哈萨克的“萨姆鲁克-卡泽纳”国家福利基金及其旗下子公司以及乌兹别克外经贸部、工商会、国家能源公司等举行商务谈判, 同哈方企业达成多个合作意向, 也与乌方达成多项务实成果。

### ■ The 9th China Machinery and Electronic Products Exhibition Held in Jakarta

From May 8 to 10 2014, the 9th China Machinery and Electronic Products Exhibition, organized by CCCME, was successfully held at PT Jakarta International Expo. More than 150 Chinese exhibitors attended the exhibition occupying an area of 4000 square meters and showcased agricultural machineries, automobile

components, home building materials, hardware products and household appliances.

#### 第九届印尼中国机电产品贸易展在雅加达举办

5月8-10日,由机电商会牵头主办的第九届印度尼西亚中国机械与电子产品贸易展览会在雅加达国际展览中心成功举办。共有150家中国企业参展,展览总面积约4000平方米,展品类别涵盖工农机械产品、汽配产品、家居建材、五金产品、家电产品等。



#### ■ CCCME Organized Promotion Meeting on the Municipal Construction Projects of Moscow

On May 19 2014, CCCME organized Promotion Meeting on the Municipal Construction Projects of Moscow in Beijing which was attended by the Deputy Mayor of Moscow and related businesses. The Russian side recommended potential projects on city design, transportation construction, high technology and electronic clearing solutions, etc.. Chinese companies such as China CNR Corporation, China Civil Engineering Construction Corporation and China Harbour Engineering Corporation etc. attended the meeting and exchanged views with the Moscow delegation.

#### 我会举办莫斯科市政建设项目投资推介会

5月19日,我会在京举办“莫斯科市政建设项目投资推介会”。莫斯科市主管城市设计及建筑、城市交通设施建设的副市长及有关企业出席会议。俄方介绍了莫斯科市在城市设计及市政建设、城市交通设施建设、高科技及服务业、电子结算解决方案等领域的合作项目。北车集团、中国土木工程集团、中国港湾工程有限责任公司等企业参加推介会并与俄方代表团进行了洽谈。

#### ■ CCCME led business missions to visit Czech, Poland and Romania

During May 22-30, CCCME Vice President Shi Yonghong led a business mission to visit Czech, Poland and Romania and carry out a series of trade and investment promotion events, including seminars, business talks and networking meetings respectively with Confederation of Industry and Transport of Czech, Polish Information and Foreign Investment Agency and Romanian Bucharest Chamber of Commerce and Industry. SINOHYDRO, Bureau 7 of SINOHYDRO,

#### ■ CCCME Vice President Met with Deputy Director General of Lithuanian Confederation of Industrialists

On May 12 2014, CCCME Vice President Shi Yonghong met with Deputy Director General of Lithuanian Confederation of Industrialists Osvaldas Ciuksys and Senior Business Commissioner of Lithuanian Embassy Danas Vaitkevicius. Mr. Shi recommended CCCME's major events in 2014 including the 1st Beijing International Consumer Electronics Show and China Yiwu International Manufacturing Equipment EXPO as well as trade consulting service and training projects. The communication and collaboration between CCCME and Lithuanian Embassy are expected to be strengthened in the future.

#### 立陶宛企业家联合会副会长到访我会

5月12日,立陶宛企业家联合会副会长 Osvaldas Ciuksys 先生及立陶宛驻华使馆商务处高级商务专员到访我会。石永红副会长向 Ciuksys 先生介绍了我会筹备中的首届北京国际消费电子展览会和第二届义乌装博会等展会,以及我会贸易咨询服务、对外贸易专业培训班/发展中国际官员研修班及展出计划,希望加强与立陶宛企业家联合会及驻华使馆的沟通合作。

Shanghai Electric, CMC and State Grid attended the events.

#### 我会组团分赴捷克、波兰、罗马尼亚开展贸促活动

5月26-28日,石永红副会长率贸促团赴捷克、波兰、罗马尼亚举办系列贸促活动,分别与捷克工业与交通联合会、波兰信息与外国投资局、与布加勒斯特工商会共同举办经贸合作研讨会、企业洽谈会或项目对接会等活动。中水电、水电七局、上海电气、中石油技术开发公司、中国机械进出口公司、国家电网等中外方企业参与研讨活动。



#### ■ CCCME leaders met with guests from Hanwha Group

On June 5, CCCME Vice President Wang Guiqing met with Mr. Moon Hwi Lee, General Manager of Hanwha Group China Headquarters. Mr. Wang briefed the work of CCCME on promoting China's imports of high-end machinery products and explained the intention of Zhejiang Province in building the Yiwu ME-EXPO into a platform of importing high-end equipment and its significance to the market expansion of Hanwha Group. Mr. Lee hoped to get connected with all types of services and opportunities offered by CCCME and wished to see more fruits as early as possible.

#### 韩国韩华集团中国事业部总经理一行到访我会

6月5日,王贵清副会长会见到访的韩国韩华集团中国事业部李文徽总经理及蔡华程总监。王副会长介绍了我会在促进高端机械产品进口方面所做的工作,并详细说明了义乌装博会作为浙江省促进装备进口的交易展示平台作用及对韩华机械扩展浙江市场的重要意义。李文徽总经理表示将针对韩华机械的具体需求和商会提供的各项服务和机会进行对接,争取早日促成合作。



#### ■ CCCME organized the Founding Ceremony of China-Italy Business Council & China-Italy Trade and Economic Cooperation Forum

On the afternoon of June 11, 2014, the Founding

#### ■ CCCME organized the China-Malaysia Economic Summit

On May 31, the China-Malaysia Economic Summit sponsored by the Ministry of Commerce of China and the Ministry of Trade and Industry of Malaysia was held in Beijing. Nearly 700 businessmen from the two countries attended the forum covering dozens of industries like finance, power, telecom, rail transportation, building materials, petrol-chemicals, new energy, engineering & agricultural machinery. CCCME President Zhang Yujing moderated the event and Chinese Vice Premier Wang Yang, Malaysian Prime Minister Naguib, Chinese Commerce Minister Gao Hucheng and his Malaysian counterpart Mustafa addressed the event.

#### 我会成功承办中国-马来西亚经济高层论坛

5月31日,由中国商务部和马来西亚贸工部共同主办,我会承办的“中国-马来西亚经济高层论坛”在京举行。近700名中马两国企业家代表参加论坛,涉及金融、电力、电信、轨道交通、建材、石化、新能源、工程农机等十几个行业。论坛由我会张钰晶会长主持。汪洋副总理、马来西亚总理纳吉布、商务部部长高虎城及马来西亚贸工部部长穆斯塔法出席论坛并分别致辞。

Ceremony of China-Italy Business Council & China-Italy Trade and Economic Cooperation Forum was held in Beijing. The council was set up in accordance with the MOU signed by MOFCOM of China and Ministry of Economic Development of Italy on Jan. 14, 2014, with a Chinese secretariat office at CCCME and an Italian office at ICE.

#### 我会承办中意企业家委员会成立大会暨中意经贸合作论坛

6月11日下午,中意企业家委员会(简称“中意企委会”)成立大会暨中意经贸合作论坛在京召开。中意企委会根据中国商务部和意大利经济发展部2014年1月14日签署的谅解备忘录成立。中意企委会技术秘书处在中国和意大利分设办公室,中方办公室设在中国机电产品进出口商会,意方办公室设在意大利外贸委员会和意大利工业家联合会。



#### ■ CCCME Taipei Office leaders visited Computex 2014

Upon the invitation of the organizers, CCCME Taipei Office Director General Li Rongmin and Deputy Director General Gao Li visited the Computex 2014 which was held during June 3-7, 2014, accompanied by Mr. Zhang Li, Deputy Secretary General of Taipei Computer Association. They were particularly present at the smart city area, classic products area, awarded products area and cross-strait products area.

#### 机电商会台北办事处赴台北国际电脑展参观调研

2014台北国际电脑展于6月3日—7日在台北举行。应

主办单位邀请,机电商会台北办事处主任李荣民、副主任高莉等在台北市电脑公会张笠副秘书长等陪同下赴展会参观调研。重点参观了智慧城市科技应用产品区、台湾精品区、获奖产品区、海峡两岸区等展区。

#### ■ CCCME Taipei Office surveyed the situation of Taiwan machine tools industry

CCCME Taipei Office Director General Li Rongmin and Deputy Director General Cai Qiquan paid a visit to Hsinchu and Taichung to survey the situation of machine tools industry recently, aiming at knowing the development of relevant industries of Taiwan and reinforcing the cooperation with related associations. In the tour, they visited several digital machine tools producers to acquire the information of their production and operation and understand their technological advantages.

#### 机电商会台北办事处调研台机床行业情况

近期,为了解台湾相关产业情况,推动与台湾有关工商社团的交流合作,机电商会台北办事处李荣民主任、蔡其泉副主任一行赴新竹、台中对台湾机床行业进行调研,先后参访了数家机床企业,了解企业的生产经营情况和台湾机床行业的技术发展水平。

#### ■ CCCME Taipei Office Director Li Rongmin met with President of Taiwan Federation of Industry

On June 20, CCCME Taipei Office Director Li Rongmin met with the visiting delegation of Taiwan Federation of Industry headed by its Honorary President Li Chengjia and President Xu Xianrong. The two sides introduced to each other the fundamental information and functions of the two organizations as well as their efforts in promoting cross-strait trade and economic ties and exchanged views on the possible cooperation. The Federation of Industry was comprised of more than 22000 member companies, making it one of the top 6 business associations in Taiwan.

#### 机电商会台北办事处李荣民主任会见台湾工业协进会理事长一行

6月20日,机电商会台北办事处李荣民主任会见到访的台湾工业协进会荣誉理事长李成家、理事长许显荣一行。双方介绍各自机构及职能情况,以及为促进两岸经贸交流合作所做的努力,就有关合作事宜交换了意见。工业协进会由岛内各县市工业会共同组成,目前有会员两万两千多家,是台湾六大工商社团之一。

#### ■ CCCME successfully undertook the China-

## Greece Marine Cooperation Forum

During June 17-20, CCCME organized a large-sized business mission consisting of more than 170 entrepreneurs to perform trade and investment promotion events in Greece, including the China-Greece Marine Cooperation Forum which was co-organized by the Geek Enterprise and witnessed by Chinese Premier and his Greek Counterpart and over 400 businessmen from the two countries, the signing ceremony and the business matchmaking meeting which offered the chance for the two sides to exchange views on shipbuilding, real estate, automotive, financial servicing and infrastructure construction.

### 我会在希腊成功承办中希海洋合作论坛等活动

6月17-20日，我会组织170余名企业家赴希腊开展贸易投资促进活动，包括与希腊企业局共同承办由两国总理及中希各界400余人参加的中希海洋合作论坛、协助组织企业经贸合作签约项目以及举办企业对口洽谈会，中希方企业在船舶制造、房地产开发、汽车、金融服务、基础设施建设等领域进行合作交流。



## ■ CCCME leaders arrived at Sri Lanka to evaluate the after work of Phase I of Kaputlum Coal Power Station

CCCME Vice President Shi Yonghong led a 14-person expert delegation covering designing, equipment production and power station operation to visit Sri Lanka during June 17-21, 2014 to make assessment on

the work of Phase I of Kaputlum Coal Power Station, the largest construction and engineering program since the establishment of Sri Lanka, focused particularly on the quality of equipment, reasonability of designing plan, operational experience and execution capabilities of Chinese general contractor of the project.

### 我会赴斯里兰评估卡普特拉姆燃煤电站项目一期建后工作

6月17-21日，我会石永红副会长率国内电力行业设计、设备生产、电厂运行相关技术专家一行14人赴斯里兰卡普特拉姆燃煤电站项目一期进行建后评估工作，重点对项目设备质量、设计方案合理性、斯方运营水平以及中方总包企业执行能力等进行评价。该燃煤电站项目是斯里兰卡建国以来最大工程建设项目。



## ■ CCCME Vice President Wang Guiqing met with Chairman of Libyan Chinese Businessmen Council

On June 25, CCCME Vice President Wang Guiqing met with the visiting Mr. Atallah M. Atallah, Chairman of Libyan Chinese Businessmen Council and Mr. Guuma M. Rahauma, Commercial Attache of Libyan Embassy in Beijing. The Libyan guests hoped to see those Chinese companies with existing projects back to Libya asap and wished to enhance the cooperation with CCCME in the field of trade shows. Mr. Wang Guiqing suggested establishing communication platform by inking MOU between the two sides.

### 王贵清副会长会见利比亚中国商会主席一行

6月25日，王贵清副会长会见了来访的利比亚中国商会主席阿塔拉穆罕默德先生以及利比亚驻华使馆商务专员朱马·穆罕默德·拉豪麦先生一行。利方欢迎在利有项目的中国企业尽快回到利比亚，恢复工程建设，希望加强与我在展览领域的合作。王贵清副会长建议双方通过签署合作备忘录的方式搭建沟通桥梁。